

ID#611

Lobeira, Lobeira, +-1985

Informante: Xaquín Lorenzo Fernández

Compiladora: Dorothé Schubarth

Transcripción: Dorothé Schubarth



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Handwritten musical score for "Lobeira, Lobeira" by Xaquín Lorenzo. The score is written on three staves with lyrics in Galician. The tempo is marked "J. = 66" and the key signature is "Sant. d. C.". The lyrics are: "O ofre- ce- chem' u- nha tun- da cho- quei- ra de Re- don- de- la o- fre- ce- chem' u- nha tun- da i- a- go- ra ve- ño por e- la xan- go- la- ran- go tan- go po- la ven- ta- na i- as mo- zas da ri- non va- len na- da ne- na non va- len na- da xan- go la- ran- go bei- ra non va- len na- da tan- go po- la ven- ta- na". At the bottom, it is signed "Xaquín Lorenzo I,1,258. (Santiago)".

Ofrececheme unha tunda
Choqueira de Redondela
Ofrececheme unha tunda
E agora veño por ela
Sango larango tango pola ventana
E as mozas da ribeira non valen nada
Non valen nada, nena
Non valen nada
Sango larango tango pola ventana

Hai que afiala,
hai que afiala
A navalla do Pepe
Non corta nada

Non corta nada
Corta bastante
Ten coidado Maruxa
Cun estudante

ID#611

• DO PATRIMONIO
ARQUIVO A P ORAL DA
• IDENTIDADE •



Museo
do Pobo
Galego



Instituto de
estudos das
identidades

Musical score for 'O cura de Teis'. The score is written on two staves. The tempo is marked as $J. = 63$. The lyrics are: "cu-ra de Teis foi ás me-xi-lións ba-teu cu-nha pe-dra ra-chou os cal-zóns ra-chou os cal-zóns ra-chou os cal-zóns o cu-ra de Teis foi ás me-xi-lións". The score is attributed to Xaquín Lorenzo I, 1, 276. (Vigo).

O cura de Teis
Foi os mexillóns
Bateu cunha pedra
Rachou os calzóns
Rachou os calzóns
Rachou os calzóns
O cura de Teis
Foi os mexillóns

Musical score for 'Ehi ven o vento do mare'. The score is written on three staves. The tempo is marked as $J. = 100$. The lyrics are: "Ehi vén o ven-to do mar ehi vén o ven-to ma-rei-ro ehi vén o seu que-ri-di-ño ves-ti-do de ma-ri-ñei-ro ves-ti-do de ma-ri-ñei-ro ai e le lo ai e le lo". The score is attributed to Xaquín Lorenzo I, 1, 279. (Vigo).

Ehi ven o vento do mare
ehi ven o vento mareiro
ehi ven o meu queridiño
Vestido de mariñeiro
Vestido de mariñeiro
Ai elelo ai alelo

Handwritten musical score for 'Vente ventiño nor-te'. The score is written on four staves. The first staff has a tempo marking of $\text{♩} = 112$. The lyrics are: Ven-te ven-ti-ño do Nor-te ven-te ven-ti-ño do Nor-te ven-te ven-ti-ño do Nor-te. The second staff has the lyrics: se-ra-lo meu com-pa-ñei-ro. The third staff has a tempo marking of $\text{♩} = 88$ and the lyrics: ven-te ven-ti-ño do Nor-te ven-te ven-ti-ño do Nor-te. The fourth staff has the lyrics: se-ra-lo meu com-pa-ñei-ro. At the bottom right, it says: Xaquín Lorenzo I,1,286. (Laxa).

Vente ventiño nor-teiro
 Vente ventiño do norte
 Sera-lo meu compañeiro

Vente ventiño do norte
 Vente ventiño nor-teiro
 Vente ventiño do norte
 Sera-lo meu compañeiro

Handwritten musical score for 'Apagácheme a candela'. The score is written on four staves. The first staff has a tempo marking of $\text{♩} = 66$. The lyrics are: A-pa-gá-chem' a can-de-la a-pá-gá-chem' a can-de-la que i-a-go-ra vas a dei-tar-te i-a-go-ra vas a dei-tar-te. The second staff has the lyrics: ti-ña ná ve-la-dor es-cu-ras meu a-mor. The third staff has the lyrics: i-a-ra vai tu i-a-ra vai tu i-a-ra vai vai eu qui-xe-ra e non po-do ai ai ai. The fourth staff has the lyrics: po-do ai ai ai. At the bottom right, it says: Xaquín Lorenzo I,1,302. (Lobeira).

Apagácheme a candela
 Apagácheme a candela
 Que tiña no velador

E agora vas a deitarte
 E agora vas a deitarte
 As escuras meu amor

E agora vai tu e agora vai tu e agora vai vai
 Eu quixera e non podó ai aia ai
 E agora vai tu e agora vai tu e agora vai vai
 Eu quixera e non podó ai aia ai



Handwritten musical score for the song "Dame o peine i o escarpador". The score is written on a single staff with a treble clef and a tempo marking of $\text{♩} = 112$. The lyrics are: "Da-me o pei-ne i o es-car-pi-dor pa-ra pei-na-los ri-zos do meu do-ce a-mor". The score is attributed to Xaquín Lorenzo I, I, 315, Cantigueiro no. 696.

Dame o peine i o escarpador
Para peina-los rizos
Do meu doce amor

Handwritten musical score for the song "Prende salgueiriño prende". The score is written on two staves with a treble clef and a tempo marking of $\text{♩} = 66$. The lyrics are: "prende sal-guei-ri-ño No prende prende na fon-te se-rea no a-ro da po-za tamén meus a-mo-res prenden no co-ra-zón de unha ne-na ai elele lelelelele...". The score is attributed to Xaquín Lorenzo I, I, 222 II, 153, Cantigueiro no. 2008.

Prende salgueiriño prende
Prende na fonte serea
Tamen prenden meus amores
No corazon dunha nena
Ai elele

Prende salgueiriño prende
Prende no aro da poza
Tamen prenden meus amores
No corazon dunha moza



23) J. = 96

Hei-che de dar pe-ra un mari-to hei-che de dar pa-ra un va-lo
na mi-ña ca-mi-ña no-va na mi-ña no-va ca-mi-ña

e non que-ro que me dur-mas na mi-ña ca-ma de fe-rrro
que ro-dea-da es-tá de a-mo-res de a-mo-res ro-de-a-di-ña

Heiche de dar para un manto
Heiche de dar para un velo
E non quero que me durmas
Na miña cama de ferro

Na miña camiña nova
Na miña nova camiña
Que rodeada está de amores
De amores rodeadiña

24) J. = 72

E vén-dem' os bois e vén-dem' as va-cas e non me vén-da-lo cun-ca das
pa-pas e vén-dem' a cun-ca e mai-lo cun-quei-ro e non se
vén-da-lo meu ta-ba-quei-ro

Xaquín Lorenzo I, 1, 363.
(L. V. 1. 1. 1.)

E véndeme os bois
E véndeme as vacas
E non me vendas
a cunca das papas

E vendeme a cunca
E mailo cunqueiro
E non me vendas
O meu tabaqueiro



Handwritten musical score for 'Costureira bonita'. The score is written on two staves. The first staff has a tempo marking '♩ = 36'. The lyrics are: 'Cos-tu-rei-re bo-ni-ta ti que fas po-lo vran'. The second staff has the lyrics: 'eu sa-chan-do no mi-llo e ti coa e-gu-lla na man'. At the bottom right, it is attributed to 'Xaquín Lorenzo I,1,369.' with a small 'v.' below it.

Costureira bonita
Ti que fas polo vran
Eu sachando no millo
E ti coa agulla na man

Handwritten musical score for 'Monterrei está nun alto'. The score is written on three staves. The first staff has a tempo marking '♩ ~ 80' and a circled number '26'. The lyrics are: 'Mon-te-rrei es-tá nun al-to e Ve-rín es-tá nun bai-xo'. The second staff has the lyrics: 'ai la la la la i a San-ta vir-xe de Es-tre-la es-tá nun cam-pi-ño'. The third staff has the lyrics: 'ro-so ai la la la la ai la la la'. At the bottom right, it is attributed to 'Xaquín Lorenzo I,1,375. (Verín)'.

Monterrei está nun alto
E Verín está nun baixo
Ai la la la la

E a santa Virxe da Estrela
Está nun campiño raso
Ai la la la la
Ai La la la...

Handwritten musical score for 'Levante maio'. The score is written on two staves. The first staff has the title 'Levante maio' written above it. At the bottom right, it is attributed to 'II, 1, 392'.

Levante maio
E vaite de ahi
Que as nenas bonitas
Non son para ti